

Duetto⁵

de Leslie Kaplan et Rodrigo Garcia
jeu et mise en scène de Elise Vigier et Frédérique Loliée

jeudi 21 avril - 18h30
vendredi 22 avril - 18h30
samedi 23 avril - 18h30

Sur scène : deux femmes et une cuisine suspendue.

durée - 1h10

Femmes idéales façonnées par des tombereaux de clichés publicitaires et de discours normatifs, ou femmes charnelles, échappant à la définition, irréductibles, étonnées d'elles-mêmes ? Entre la pensée des uns et le corps des autres, entre l'écriture ironique de Leslie Kaplan (qui a écrit spécialement pour ce spectacle) et l'iconoclasme de Rodrigo Garcia, la vie circule et le sens de ce qu'est la femme toujours échappe.

Théâtre online

la pièce

Le Quai - scène de répétition

rencontre avec l'équipe artistique
sous réserve - date à définir
à l'issue de la représentation

60 places scolaires

Rodrigo Garcia est né en 1964 à Buenos Aires. Depuis 1986, il vit et travaille à Madrid.

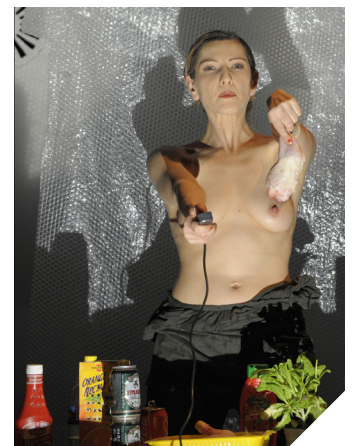
Auteur, scénographe et metteur en scène, il crée en 1989 la compagnie « Carniceria Teatro » qui a réalisé de nombreuses mises en scène toujours dans la ligne de l'expérimentation, la recherche d'un langage personnel, éloigné du théâtre traditionnel.

Rodrigo Garcia est influencé dans un premier temps par les écrivains Samuel Beckett, Harold Pinter, Eduardo Pavolvsky, Fernando Arrabal et le metteur en scène Tadeusz, puis par les auteurs de pièces de théâtre Heiner Müller et Thomas Bernhard et les romanciers Louis Ferdinand Céline et Peter Handke.

Aujourd'hui les textes comme les espaces scéniques créés par Rodrigo Garcia gardent une similitude avec le travail d'artistes plastiques comme Jenny Holtzer, Bruce Nauman, Gary Hill, Bill Viola, ou Sol Lewitt. Il a reçu des prix pour ses œuvres *Reloj* et *Macbeth imagenes* et pour la mise en scène de *El dinero*, *Notas de cocina*, et *El Padre*. Œuvres traduites et publiées aux Solitaires Intempestifs: *After Sun 2002*, *Borges 2002*, *Fallait rester chez vous têtes de nœuds 2002*, *Notes de cuisine 2002*, *Prometeo 1998*, *Vous êtes tous des fils de putes 2001*.

Rodrigo Garcia est un des auteurs contemporains auxquels le collectif des Lucioles, dont font partie Frédérique Loliée et Elise Vigier, est fidèle.

Rodrigo Garcia



Née à New York, Leslie Kaplan a été élevée à Paris dans une famille américaine. Après des études de philosophie, de psychologie et d'histoire, elle travaille à l'usine de 1968 à 1971, participant ainsi au mouvement réunissant travailleurs manuels et intellectuels. Cette réalité ainsi que les expériences de sa vie en tant que femme d'origine juive vivant à Paris la marquent et vont traverser l'ensemble de son œuvre.

Depuis 1982, date de la parution de son premier livre, *L'excès-l'usine*, salué par Marguerite Duras et Maurice Blanchot, elle a publié de nombreux récits et romans aux Editions POL, ainsi que de nombreux essais. Ses livres sont traduits aujourd'hui dans une dizaine de pays.

Depuis plusieurs années, elle anime des ateliers de lecture-écriture auprès de public très divers : écoles, prisons, cafés, bibliothèques de banlieues et universités.

Leslie Kaplan

toute ma vie j'ai été une femme
une femme
toute ma vie
est-ce que cette phrase me semble bizarre ?
non
parfois
parfois elle me semble bizarre
toute ma vie
j'ai été
une femme

*comment tu peux dire une phrase pareille
toute ta vie tu as été une femme
comment tu peux dire ça*

je la dis, c'est tout

*mais tu ne te rends pas compte
comment tu peux dire ça
tranquillement*

c'est pas sûr que je le dise tranquillement

*tu dis cette phrase
tranquillement
sinon tu serais en train de grimper aux murs
aux murs ?*

oui, aux murs

*tu ne peux pas dire cette phrase
"toute ma vie j'ai été une femme"*

je ne peux pas la dire ?

je ne peux pas la dire ?

eh bien si je la dis

toute ma vie j'ai été une femme
je le dis

extrait



NTA

Deux femmes sur scène, debout, assises, courant, s'arrêtant, en tas, en vrac, en sac, parlent, se parlent, énumèrent, légifèrent, s'interrogent, se demandent, nous demandent, se jugent, se jaugent : mais c'est quoi ? c'est vous, c'est nous, c'est depuis longtemps, c'est ici et maintenant. Deux femmes, mais "femme" n'est pas une catégorie ni un genre, c'est un point d'appui, concret, matériel, pour faire passer, faire circuler, des mots, des objets, des questions, des émotions. Ce qui circule, c'est l'abondance, tout ce surplus de la société, tout ce qu'on consomme, nourriture, sexe, spectacle, ce qu'on mange, ce qu'on se met, dans la tête, sur le corps, tous ces mots en trop, toute cette bêtise, toute cette pauvreté, toute cette absence, de quoi, de sens, de but, de liens, de rapports, de sentiments, toute cette présence en creux, tout ce vide qui déborde. « No ideas but in things », disait William Carlos Williams, pas d'idées si ce n'est dans des choses, ici on pense avec des choses concrètes, des mots concrets, en situation et en dialogue, et le théâtre vie.

A leur demande et après avoir entendu leur projet et vu des images de versions précédentes, j'ai écrit pour elles une série de textes autour du thème des "femmes et la consommation". Mais ce qui s'est déclenché a dépassé de loin ce "thème", et l'expérience a été si pleine que je veux continuer : cet aller-retour de la page à la scène et de nouveau à la page me permet, à moi, de trouver des formes nouvelles, d'explorer de façon différente le rapport des mots au corps et au silence, les configurations contemporaines du tragique et du comique, l'interaction du monde et des sujets, les enjeux, en somme, de la parole et du langage.



La publicité fabrique tous les jours des femmes virtuelles, des objets de consommation. Apparaissent des corps parfaits et des corps pas encore parfaits, morcelés... images de peaux craquelées, de cellulite envahissante, de peaux cabossées et meurtries qu'une crème miracle va aplanir, faire disparaître pour que le corps devienne parfait.

En le regardant de près, ce réel est fou. En le décollant de sa surface, il devient surréaliste, drôle. Parfois la surface ne se décolle pas, et derrière on voit du vide, du néant, de l'infini.

Un vidéaste est présent à chaque représentation avec sa caméra. En direct il filme et réalise toujours en direct « un tourné-monté », ce film projeté à la fin de la représentation dans un téléviseur puis sur la surface blanche du sol d'une cuisine suspendue crée une distance par rapport à la représentation qui vient d'avoir lieu. Les images du spectacle à peine vues en direct se regardent, à nouveau mais par fragment, par morceaux et cette vision décale la perception de ce à quoi on vient d'assister. Que reste-t-il d'une chose vue ? La chose vue dans la télévision est-elle la même que celle que je vois sur une scène ? Quels sont ces instants saisis et déjà morts ?...

Ça commence sans crier gare, et déjà l'espace scénique est saturé de signes évidents du désordre domestique. Comme dans une récente adaptation de la «Médée» de Franca Rame (compagne de Dario Fo), l'espace de la cuisine (ici suspendu au mur du fond) apparaît à la fois comme un lieu d'asservissement et de libération des femmes. Bientôt, les fruits et légumes vont voler, les sacs poubelles assouvir des désirs coupables, la farine se déverser en nuages épais. Mais ce chaos traduit celui des consciences, et la langue n'est pas en reste, charriant à gros bouillons d'une logorrhée capricieuse les lieux communs et les sentences définitives, les pitreries et les audaces. Plus le chaos va croissant, plus il libère une forme étonnante de rire, qui ne relève ni de la reconnaissance amusée ni de la défense anxieuse.

David Larre - *Théâtre online*

Frédérique Loliée et Elise Vigier ont du talent, du chien, et une espèce d'élégance du verbe rapide, du speed-speaking. Elles passent le texte de Kaplan comme une chose sérieuse, drôle, agaçante, limite burlesque, tentation du pire, élucubrante.

Christian Tortel - *Le Monde*

Textes de Leslie Kaplan écrits pour la création de *Duetto* publiés aux éditions P.O.L sous le titre *Toute ma vie j'ai été une femme*, 2008.

Livre disponible au NTA

Extraits de textes de Rodrigo Garcia
Vous êtes tous des fils de putes - After Sun
- Notes de cuisine - Edition Les Solitaires Intempestifs

